



Chib'eb'alaj yol Ixil Textos Literarios Ixil



Autoridades de Academia de Lenguas Mayas de Guatemala

Sr. Marcos Joél Santiago Cortez
B'axa Q'esal -Presidente

Lic. Jacinto de Paz Pérez
Director Administrativo

Sr. Simri Eliazar Ical
Director Financiero.

Lic. Juan Antonio Us Maldonado
Director DILINC.

3ra. Calle 00-11, zona 10 ciudad de Guatemala
Tels. 23341850 – 23391199 – 23344577.
Correo electrónico. almg@almg.org.gt

Iq'esalil Jejleb'al Yolb'al K'uy Kumam Ixil

Junta Directiva Comunidad Lingüística Ixil periodo: 2016-2020

Veel Para's / Manuel Laynez Anay	Q'esal / Presidente en Funciones
Mat Me'x / Magdalena Guzmán Ceto	Aatz'ib' / Secretaria
Te'k Sam / Diego Sambrano Rodríguez	Aakaxha / Tesorero
Khun Kab' / Juan Caba Caba	Ib'axa lochol / Vocal I
Kat Viyo'm / Catarina Pérez Toma	Ika'v lochol / Vocal II.
Mal Tcha'x / María Asiconá Canay	Itoxvu lochol / Vocal III.

Aq'onvil tu Jejleb'al Yolb'al K'uy Kumam Ixil

Personal técnico de la Comunidad Lingüística Ixil

Lu' Txe'l / Pedro Cedillo Marcos	Eq'onivi' aq'on/Coordinador de Programas
Me'k K'ub' / Miguel Chel Corio	K'otolixe' altxumb'al/Técnico Investigador
Me'k Yaát / Miguel Pérez de la Cruz	Q'axsan yolb'al / Técnico Traductor
Edgar Eliseo Utuy Ajanel	Aatz'ib' achol / Secretario Contador
Me'k Yaát / Jorge Miguel de la Cruz Cruz	Josq'inaal / Conserje
Paavlu' / Pablo de Paz	Xeenaal / Guadian

Todos los derechos reservados de la presente edición, es propiedad de la Comunidad Lingüística Ixil de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala. La reproducción parcial o total de esta publicación es permitible, con la autorización de la ALMG.



Primera edición. 1,000 ejemplares



Contenido

Xe'teb'al - Introducción	4	U xamal vi' u Lixh vitz tuch' u vitz vi' Tz'unun kab'	44
Po'tisa'm yol- cuentos		Maxil Yol - Chiste	
Naab'a'-Nebaj	5	Tx'aul-Chajul	45
U ixoj uve' tzumeb' tuk' u tal uch	6	Naq ka'va'l inq'a okxi q'esal tenam Tx'aul	46
U umul	7	Txultzi'mla yol - Poemas	
U Tal chicham nitxumune'	8	Chajul-Tx'aul	50
Unq'a acha'vla xu'm	9	Tenam Tx'aul	51
Aak nan Xhiv tuk' viq'eji' vi'xh.	10	Axh intxutx	52
Paleb'en yol-Historia		Intxutx	53
Naab'a'- Nebaj	11	U jub'tze'	54
U b'axaj chusunaal	12	Qultzil tz'ib' lxil	55
U tal tz'u'n	13	Ne' saqi' chej	56
Aak pap Lu' tuk' unq'a q'amb'o'lay	14	Alich yol-cuentos	
Aak pap Kaxh	15	Cotzal-K'usal	57
U kab'al uva' at xo'val stuul	16	U yak'a k'oy tuch' u titz'in	58
U kaay	17	Viqelon u tal xhu'yi b'och	59
Maxil yol-chistes		U t'el tuch' u tx'i'	60
Naab'a'- Nebaj	18	Tzok'ol tze'	61
Naj Ku'	19	Paleb'e'm yol-Historias	
Aak pap Maxh	20	Cotzal-K'usal	62
U ixoj uve' nim iju'	21	U tal Te'k	63
U qu's tuk' u xo'	22	U chusb'alib'	64
U chusvil	23	U ixoj vi'ala'	65
Aak pap tuk' u q'ooq'	24	Jool sajchi	66
U vatzik'	25	U Xhan tuch' u Xhuxh	67
Vejich yol-Poemas		B'anol si'	68
Naab'a' -Nebaj	26	U vinaj tuch' vit'el	69
U tal tzojno'y	27	U txakb'anch'el	70
U tal vonel la vi'xh	28	Pab'a'l yol-chistes	
Te vunchapul	29	Cotzal-K'usal	71
Ch'i'umal u kutenam Naab'a'	30	U koj	72
Vunacha'vla txutx	31	Chaxa k'opach	74
U tal xu'm	32	U q'ab'areel	75
Chija yol - cuentos		U tal umul	76
Tx'aul - Chajul	33	U vinaj va'l ku'l oo tivatz	77
Ib'itix u Totztuxh	34	Vijich yol- Poemas.	
Loq'b'al tetz vi'xh	35	K'usal-Cotzal	78
Inq'a b'a'nla yol	36	Nan	79
Uva' ib'en naq u xaak k'oy na'ya	37	Xo'l kab'naano	80
Tz'eqotzi la yol	38	U q'ii	81
Yol ti' va'l u q'es nikuxh itz'eq tzij	39	Vi'xa'n	82
Paleb'la yol. Historia		U sajchi	83
Tx'aul-Chajul	40	U tx'olonchil ti' isik'lel u'	84
Naq Xhap Seera	41	Chee kat unq'a txumb'ale'.	
Itchi' u kan vatz titz'in tatzik	42	Bibliografía	85
Atich naq va'l u vinqa tuch' itx'i'	43		



Xe'teb'al Introducción

U Jeibleb'al Yolb'al K'uy kumam Ixil, a'e' uma'l u atimb'ale' uve' ni taq'ome' ti' toksal iyak'il u kuyolb'ale' tu oxva'l unq'a tename' uve' Naab'a, Tx'aul, K'usal, tu ka't unq'a jeibleb'ale' ti'el oxva'l u tename' uve' ni yolb'el kat u Ixile'.

Nimal kuxh unq'a txum'ale' ni b'anche' ta'n u Jeibleb'al yolb'ale' ti' toksal taama u yolb'al Ixil, ech ti'e' kat b'anchu uma'l u u'uje' uve' at kat: maxil, na'yla yol, vejich yol as po'tisam yol, uve' ni talchu tu unq'a tename' Tx'aul, Naab'a' tuk' K'usal. Ootzimal qa'n uva' uma'l u aq'one' uvaa' tuk txakono ti unq'a chusule', chusvil, as ti' unka't xaol uva' tuk chusun u yolb'ale' Ixil.

Nib'ampu u aq'one', aaq'al la yak'insal u chusiib'e' ti' itz'ib'al u yolb'al Ixil, as ti' toksal iq'ii umpajte, jank'al uxhchil uva la oon uma'l u'uja' tiq'ab', la ib'an b'a'nil uva' la ipaxsa vi' unq'a tenam, echkole' unq'a taliintxa'e', q'opo, chelem as kaayil unq'a chusvile'.

Uve' k'ajel ti' ta'n u Jeibleb'al Yolb'ale' a'e' ti' tulsal taama u yolb'ale' Ixil, esti'e' uve' kat b'anchu uma'l u u'uja' uva tz'ib'amal kat unq'a maxile', po'tisa'm yol, vejich yol, na'yla yol uve' elnaj kat ch'u'l vi' itzi' unq'a aanab'a'e', aatx'aul, aak'usal, tan a' uma'l u txumb'ale' uve' k'ajel ti' ta'n u Jeibleb'al Yolb'ale' Ixil.

Ta'ntiixh ti' vilochb'al unq'a uxchile' uve' ni chustib' ti' kuyolb'al kat el uma'l u u'uja' vitoj, as ta'ntiixh umpajte ti' unq'a aq'omvile' uve' tu Jeibleb'al yolb'ale' uva' kat ilon ve't isuuchil ti' ichemlik elsan, as kat paxve't vi' unq'a tename'



Po'tisa'm yol- cuentos
Naab'a'-Nebaj





U ixoj uve' tzumeb' tuk' u tal uch

b'ane' na'ytzan ye'xna ina'satib' unq'a txokope' vatz u tx'ava'e' ni talche' va oxva'l kuxh unq'a xich'a'mla txokope' atike', as nikat toksa txoo taama ti' uma'l tal q'opoj. Echenikat u tal ixoje' vatz unq'a ib'aale' tu uma'l u tzi'anla tx'akab'e'n. A' txoe' b'a uma'l u kaji' lo'r, uma'l tal uch as tuk' u tal cha'xi' lo'r. U tal q'opoe' ni kat tok taama ixoj ti' u tal uche', tan achveb'al chit tal ti' txooe as tul uva' nib'itz txoo unpajte, ni kat tachva ixoj txoo as yexh tikat nikat talkat ixoj.

Kat iyolaj txoo ijajpu u q'opoje' as tul b'ex vet txoo xe' unq'a b'aalae' kat alax teaj txoo uva' la uch itzumeb' txoo tuk' vixuaak chajake' asoj

la palaj txoo tu uma'l u kuyb'al, oxva'lich' yelaj txoo la echb'uni, tul tab'i u kaji' lo're' uvaa', kat rapun ib'en txoo, echkoj u cha'xi lo're' tuk' u tal uche' tan kat max ib'an txoo iya'l, a'kole' tan junaq'b'al chit ni jutxpiel tzan u q'opoe' techb'ub'al u tal uche' tul oon oxva'l ich', kat b'ex ilpoj, as a'kuxh tal uche' islik ve'te' echkoj u cha'xi' lo're' tan ma'tik ikam txoo.

As a' u uche' ib'an kanal, as tzumeb' ve't txoo tuk' u q'opoe', as ni talpe' uve' ti' u tzumb'ae' vee', kat cheekat unq'a txokope' ve' ni txakon ti' unq'a uxhchile' cheel, echkole' u ak'atxe', u paatuxhe' as kajayil unq'a txokope've' at k'atz unq'a uxhchile'.

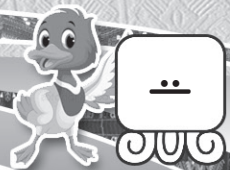


Q'axsan tetz: Ixoj Xhivach'.

Chusvil tu ka'paj yaab'

<https://www.google.com/search?q=DIBUJO+DE+MUJER>





U umul

b'an unpajul, atik uma'l u tal umul, uve' nikat ichuk techub'ub'al, a'chit un b'ooj va'ye' nikat b'anon, a'kole' tan tilb'en txoo uma'l u tal is, as ooje'l chit ib'ene' ti' techb'ut u ise', a'e' tan atik uma'l u no'y tu ise', as tul til u tal umule' itiin u no'ye' as txojon ve't taama txoo, jit techb'u ve't txoo u ise' tan ootzimal ta'n txoo uva' asoj la echb'ul uma'l kam uva' at txoo sti', pet moj tz'ilte la ch'o'sani la ib'ane'.



Cheesan tetz: Chusul Xhas.
Chusvil tu toxpu yaab'

https://www.google.com/search?q=IMAGEN+CONejITO&source=lnms&tbm=isch&sa=X&ved=0ahUKEwiL2PaE4NvdAhWltVvKkHRZLB2cQ_AUICigB&biw=1093&bih=538



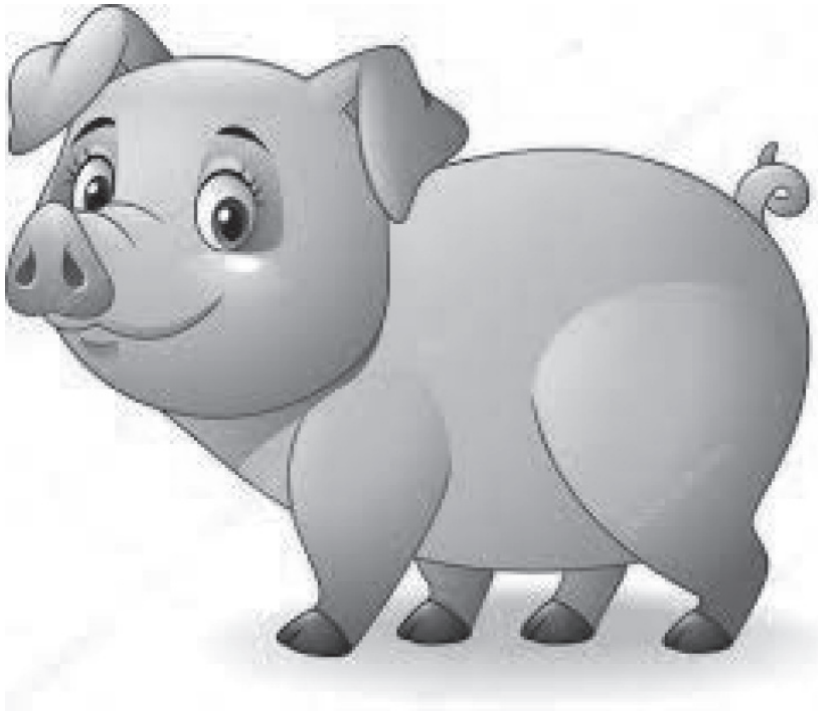


U Tal chicham nitxumune'

At uma'l u tal patzkin saji' chicham, acha'v chit tatin vipach txooe'. Ta'ne' tan nukuxh itxumun txoo ta'n va'y tu tatinb'ale'. Tan ye'l ilol tetz txoo ati.

¡Kam chifine'! txayel chit vaama nib'an ve't uk va'ye', ta'ik kuxh txoo nik tale'. As a'chit b'oj oq'ele' ni'kib'an ve't txoo tu vipache'. a'kole' tan b'ex oonoj ve't uma'l aak nan as toyb'a ve't aak ivatz txoo tuk' echb'ub'al

Cheesan tetz: Chusul Xhas.
Chusvil tu toxpu yaab'



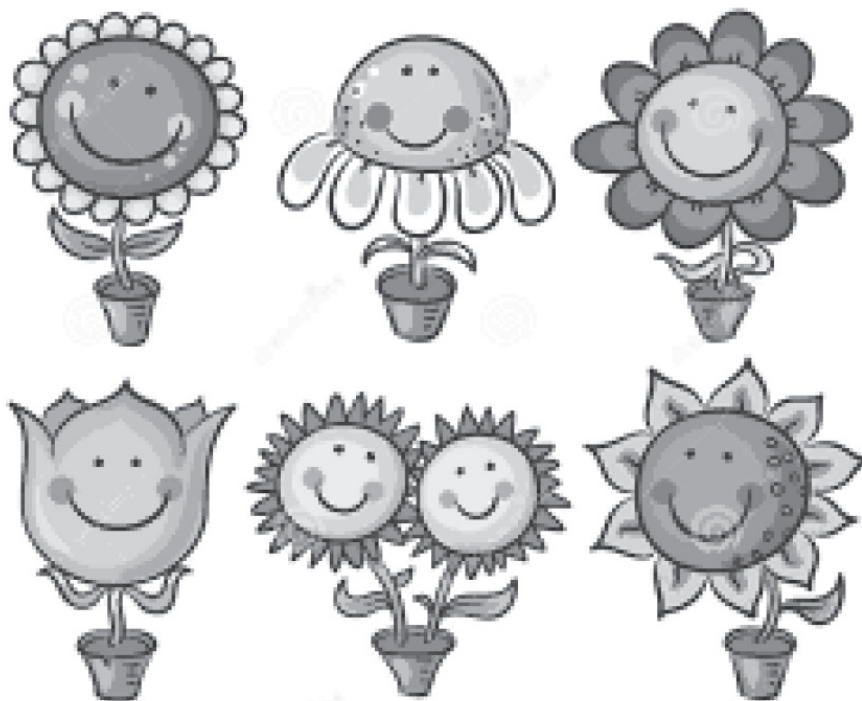
https://www.google.com/search?q=dibujo+de+cerdito&source=lnms&tbm=isch&sa=X&ved=0ahUKEwiOm6bwo4HcAhWqs1kKHcz1AnlQ_AUICigB&biw=1600&bih=762



Unq'a acha'vla xu'm

Vatz uma'l u chaq'aala, najlich uma'l u ch'oola kaanaj kab'al, uve' ni toon kat ixoj Ma'le' ixee visaji' chichame', as tul nikat ixee ixoj txoo, kat b'ex ilej ixoj unka'l unq'a xu'm ve' acha'v chitu' as kat xe't ve't ixoj itx'utate' as tool iku' ve't tu xu'k, a'kole' tan tul uva' ye'kat til ixoj kat pal ivetk'u chichame' as kat mox b'en ve't unq'a acha'val xu'me' tu suj, kat xe't ve't ixoj tal ma'le' oq'oj kat ib'ana, kat oon ve't uma'l aak nan as kat ichuk ve't aak unka't ixu'm ixoj, kat tal ve't aak ti' ixoj uva' la til ixoj isuuchil unq'a aq'one' ni b'ane' aaq'al uva' ye'l la ok isoj tu umaj k'axkoj

B'anol tetz: Aak chusul Mat
Chusvil tu toxpu yaab'



<https://www.google.com/search?q=dibujo+de+flores>



Aak nan Xhiv tuk' viq'ejj' vi'xh

b'ane' chij unpajul atik uma'l vi acha'vla vi'xh aak nan Xhive', as nukuxh ixuxi aak txoo ti'kuxhe' uve' q'ej chan ti' txoo, as tul uva' ni'k ichuk ve't aak txoo, as a' atikat tzan txoo vi' uma'l u jitkin oo tetz aak nane' uve' najlich ikab'al aak, as ye'ni tx'ak vet aak toke' tan atik uma'l vit'inkin tx'i' aak ib'esiino aake', yolon ve't u tx'i'e' ti' aak, ech talve't ile'- ye'l xo'v axh nan Xhiv tan in uma'l u jikla tx'i' ye'l in nunchi'one', as chiib' ve't aak nane' as ta'ne' b'ex teq'o ve't eltzan aak vivi'xhe', as toya ve't kan aak uma'l ib'aj u tx'i'e'.

Cheesan tetz: Xhu'l
Chusvil tu b'axa yaab'



https://es.123rf.com/photo_54431244_mujer-con-la-ilustraci%C3%B3n-vectorial-gato-dibujado-a-mano-ni%C3%B1a-sentada-en-el-sill%C3%B3n-con-el-peque%C3%B1o-gatito-el-amor-.html



Paleb'en yol-Historia Naab'a' - Nebaj



<https://www.google.com/search?q=dibujo+imagesktnhmbkn>



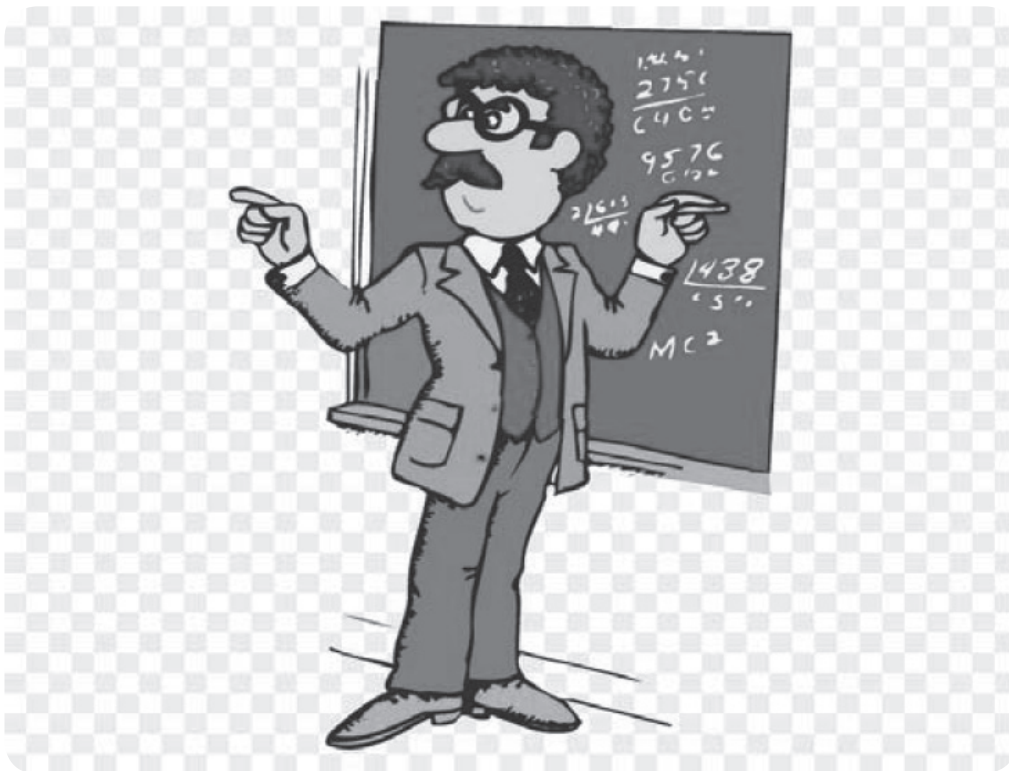
U b'axaj chusunaal

b'ane' chij un pajul atik uma'l u chusvil uva' La's ib'ii uva' jeje'l kat tu atimb'ale' uve' Tz'alb'al, kat ok ch'u'l naj ti' ichusat tib' tu Naab'a' tan ye'lik chusb'alib' atik tu Tz'alb'ale'.

As tu toj kuxh naj nitok kat ch'u'l tu tename', as kat itx'i'a naj ivatz ti' iyakeb' ti' vichusb'ale' as naj vete' uma'l u b'axaj chusunaale' kat ib'ana tu atimb'ale' uve' Tz'alb'al. Cheel acha'v ve't vitiichajil naje' tan niloch ve't naj unq'a tatine' as acha'v kuxh ve't vitiichajil naje'

Cheesan tetz: Maxho'l

Chusvil tu b'axa yaab'



<https://www.google.com.gt/search?q=dibujo+docente&source=lnms&tbm>



U tal tz'u'n

Nitalpe' ti' u tal tz'u'ne' uva' unq'a xole' uve' at ti' txoo as a' elkat ch'u'l ti' ixol unq'a xume' uve' nitz'utz'u txoo ta'l, a' stie' b'a uve' va'l chit ilitz'kab'an ti' txoo, as a'e nivejon txoo, tan a' unq'a xu'me' nib'anon uve' nimal kuxh tilone' ati.

Cheesan tetz: Xhas.
Chusvil tu toxpu yaab'



[https://www.google.com/search?q=DIBUJO+COLIBRI&tbm=isch&source=iu&ictx=1&fir=LJ0v8lspNGNtJM%253A%](https://www.google.com/search?q=DIBUJO+COLIBRI&tbm=isch&source=iu&ictx=1&fir=LJ0v8lspNGNtJM%253A%253A)



Aak pap Lu' tuk' unq'a q'amb'o'lay

Na'yla yol tu tename' naab'a', tx'akab'e'n kuxh u atimb'ale', as atik uma'l aak pap uva' Lu' ib'ii as yatz'ol txoo aak, as b'ex aaki ti' ilaq'at ivaakaxh tu Ak'ul, tul uva' atik ku'aak tu b'ey as elch'u'l jolol unq'a q'amb'o'lay vatz aak tu atimb'ale' Tzi'tzoo, vi' u vitze' uva' at xo'leb'al u Naab'a'e' tuk' u Ak'ule', as ch'ootelik unq'a q'amb'o'laye' a'e' tan atik uma'l txoo uva' nimchit ich'ie' as techave't tib' txoo ti' aaki, ye'xhkam kuxh atike uva' la ixo'visa aak pap Lu'e' txoo sta'n, as teq'o chit ve't taama aak, a'kole' ul ve't sk'u'l aak uva' atikb'en ich'ich' aak xe'tuul, ta'ne' isuti tib' txoo tiib'a aaki as va'lchit ipilq'ut ve't tib' aak tuk' txoo as oleb' aak ti' ijojpil el txoo stib'a as tane' ib'an ve't aak tuch vich'ich'e' as tul uva' tzaa ve't txoo unpajte as a'kole'q'a tan itxey ve't aak vixikin txooe' as ijichpu ve't ok aak u ch'ich'e' tiqul txoo as soztz kuxh ve't ik'u'l txoo, as tul uva' til ve't ka't unq'a vimool txooe' as mox ooj ve'te'.



Cheesan tetz: Me'k.
Chusvil tu ka'paj yaab'

<http://www.bing.com/images/search?q=DIBUJO+SE%C3%91OR+Y+TIGRE&FORM=HDRSC2>



Aak pap Kaxh

Tu uma'l u atimb'al uve' Ti' Su'mal ib'ii, atik uma'l aak pap uva' Kaxh ib'ii, kat b'ex ilaq'b'a aak txoo tuk' uma'l viq'ej'i' tx'i', tul kuxh ok aak tu tx'akab'e'n, elch'u'l uma'l u jitkin chaxumay vatz aak, yakchit xo'v aak, as jit inach aak iq'aav tu kab'al, tan ab'imal itzib'lal ta'n aak uva' ye' b'a'n la ik'uchtib' u txooe' vee' tan at umaj iltza'l la paleb'eli. As jit b'ex vet aaki ti' ichukpu txoo tuk' vitx'i'e', tan uma'l u b'eyo'm kat ib'an u vitze' ti' aak tuk' u chaxumaye'

Cheesan tetz: Xhas.
Chusvil tu toxpaj yaab'



<http://www.bing.com/images/search?q=DIBUJO+W8WXQ83Q>



U kab'al uva' at xo'val stuul

Na'yla yol, nikat talpe' ti' uma'l u kab'al va atik kan tu uma'l u lejkin chaq'aala, tu kab'ale' nikat ichée uma'l u txoo uva' eche' uma'l u vaakaxh, as chajpaj chit toon unq'a uxhchile' k'atz u kab'ale' as nikuxh ixo'v chaj aak tan eche' chij uva' la elch'u'l u txooe' ti' chaj aak. U kab'ale' uve' niyolb'ele' nik'uche' uva' ye' b'a'n tatine' esti'e' uva' nital unq'a uxchile' uva' ye'l xaol la oon tzitzi la iba'ne' tan eche' uva' la ik'ul uxchil umaj iltza'l.

Cheesan tetz: Naj Lu' Lo'p.
Chusvil tu b'axaj yaab'



<http://www.bing.com/images/search?q=DIBUJO+DE+CASA+DE+MIEDO&FORM=HDRSC2>



U kaay

Ni talpe' ti uma'l u tal kaay uva' nikat kuxh ixaan txoo vatz uma'l u chelkin chaq'alaq, as txoo chite' ye'l nitelch'u'l tan nikuxh itzeq'on txoo ti unq'a xaaole'. As ye'l kuxh vet txoo niteq'ol elch'u'l, tan nikat talpu ti' txoo uva' atik ok uma'l u va'laxh k'atz txoo a' sti' kate' b'a uve' nikat kuxh ixo'v unq'a xaaole' te txoo. Asoj la ilpu umaj va'laxhla txumb'al ti' unq'a avane' aal b'an uva' la ijetz'e'l tib' xaol la ib'ane' aaq'al uva' ye'la ipaleb'e uxchil umaj tza'l.

Cheesan tetz: Ixoj Ela'nay
Chusvil tu b'axaj yaab'



Dibujart.com



Maxil yol-chistes Naab'a' - Nebaj





Naj Ku'

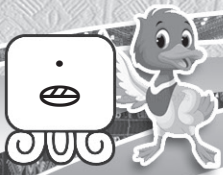
Xonlik naj Ku'e' tu ch'ich'e' uve' ni ijan xaaol, as iq'iila uma'l u ixoj naj.

- ǵSotzsaj unpaave' moj la uch aaq'at u aatimb'ale' svej a'q'al la xoneb'in?
 - Talve't naj echi'le': Kamsti', tan ine' Kat ulin b'axaj- Taq' naj te ixoj.
- Ech tal ixoj ile'-At uma'l u tal un ne' eq'omal sva'n.
As ech tal naj ile'-Ye'vootzaj, ta'n ine' Kat itz'eb'in b'axaj.

Cheesan tetz: Naj Me'akuxh
Chusvil tu ka'paj yaab'



[www. http://www.bing.com/ imagesdeadivinizas](http://www.bing.com/imagesdeadivinizas)



Aak pap Maxh

b'an unpajul, atik uma'l aak pap uva' Maxh ib'ii, as kat elch'u'l aak ti' kab'al pok'o'ch aq'b'al, as va'lik chit itoktol as tul uva' kat q'aav vet ok aak vi' ich'ach as kat b'ex ipach' aak u tasaroone' as kat itxot je' aak xo'l ipalaj, as kat chit sik'in aak tuk' tuul ivi' eche' vi'la': ¡Ay Xhe'p! ǵkame' noolb'e in? taq' aak kat tala, as tul uva' ankuxh aak kat b'anonje' stej, kat titz'a aak uva' a' u tixqel aake' kat b'anon stej.

Cheesan tetz: Kat
Chusvil tu b'axaj yaab'



[www. http://www.imagenesdeseñor](http://www.imagenesdeseñor)



U ixoj uve' nim iju'

Kat tal uma'l u ixoj te vimol.
ġkam tan nim chit u kunjue' cheel?

As kat tzaq'b'u vet vimool ixoje' stej:

-Kam sti' tul uva' nimchit uk aju'e' junq'ii.

Cheesan tetz: Aak chusul Santa
Chusvil tu b'axaj yaab'



[https://www.google.com/search?q=dibujo+de+mujer+narizona&source=lnms&tbm=isch&sa=X
&ved=0ahUKEwiln6mopYHcAhWBpFkKHV7UDa4Q_AUICigB&biw=1600&bih=762](https://www.google.com/search?q=dibujo+de+mujer+narizona&source=lnms&tbm=isch&sa=X&ved=0ahUKEwiln6mopYHcAhWBpFkKHV7UDa4Q_AUICigB&biw=1600&bih=762)



U qu's tuk' u xo'

b'an unpajul. Atik uma'l u qu's tuk uma'l u Xo'. As ech tal u qu's ile' ti' u xo'e'.
_Xo', b'an b'a'nile' svej, joipi b'en in vatz u qootz'e'-tib'a, ta' ve't u xo'e'
talve'te' ti' u qu'se'.

As ta'n chite' tzaa ve't u xo'e' tuk' iyak'il, tuk' chit chi'anchil aama, As tul til u
qu'se' itzaa u xo'e' tuk' ooje'l, a'kole' tan xich'an ve't u qu'se' vi' kajiqa', as a'
vet u xo'e' b'en vet vatz u qootz'e'. As ulve't u qu'se' umpajte, as techb'u ve't
txoo u xo'e', as va'lik kuxh ichiib' chan ve't txoo sijunal.

Cheesan tetz: Paavlu'
Chusvil tu ka'paj yaab'



<https://www.google.com/search?q=dibujo+de+imagesZF4D9T55>



U chusvil

A t uma'l u chusvil uva' onkon chitu', uva' onkon chitu', tul uva' ni sotzsa u chusule' unq'a tz'ib'e' vatz u tz'ib'b'ale' as tool chit ni sotzsa naj tu u tu'uje.

Cheesan tetz: Ixoj Xhiv.
Chusvil tu b'axaj yaab'

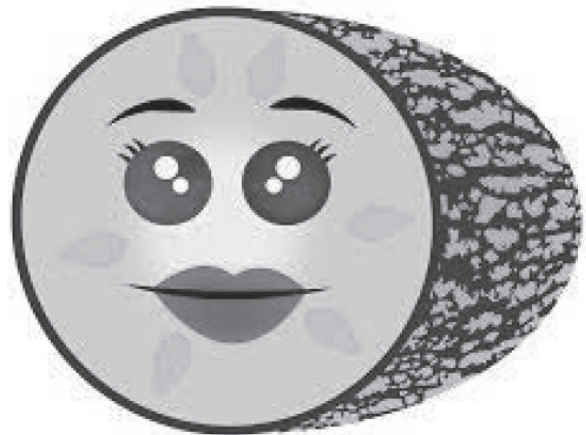
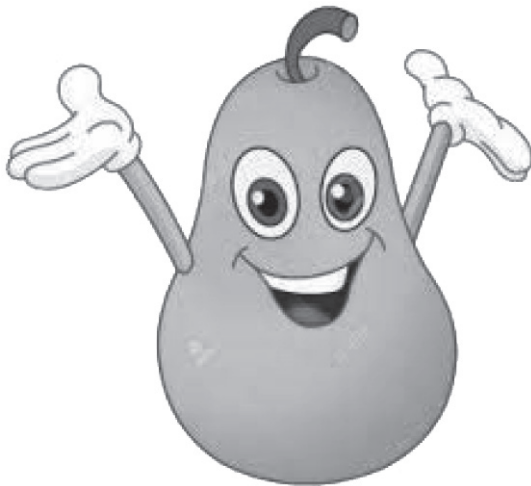


<https://www.google.com/search?q=dibujo+de+images738MGZL2>

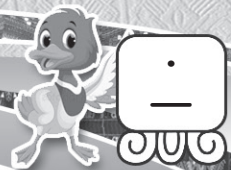


Aak pap tuk' u q'ooq'

A tik uma'l aak pap uva' nikat taqo'ome', tx'a'n ve't aak tetz chaq'al q'ii. As kat b'en ve't taama aak, kat nachub'u aak ti vata'm, as tal vet aak ile' ¡Xhiv! ¡Xhiv! jetz'enok tzan va'l ich'i'ch'al avoj. A'kole' tan k'atz uma'l u q'oo'q atik kat ok aaki.



<https://www.google.com/search?q=imagesA373TZUP>



U vatzik'

Kat ok ka'va'l unq'a xaak tu chusb'alib', as aak chusule' kat tal aak te junun chajnaj: chusvil, ġkam sti' ye'seb' kat ul ex cheel?

Kat Tzaq'b'u uma'l naj; ye'seb' kat ulin tan vatzik kuxh nunb'ane' kat b'exin tu kaajayil unq'a atimb'ale' vatz u tx'avae', as ootzimal vet nimal unq'a atimb'ale sva'n cheel, as ye'seb' unb'iil kat xekpu vet in. ġAxx q'ii? ch'elel uma't naj- as ech kat tal naj ile': ye'le chusul, ye'seb' kat ulin tan in kat b'ex k'ulun naj tu vee' niku'kat unq'a xich'amlā ch'iche'.

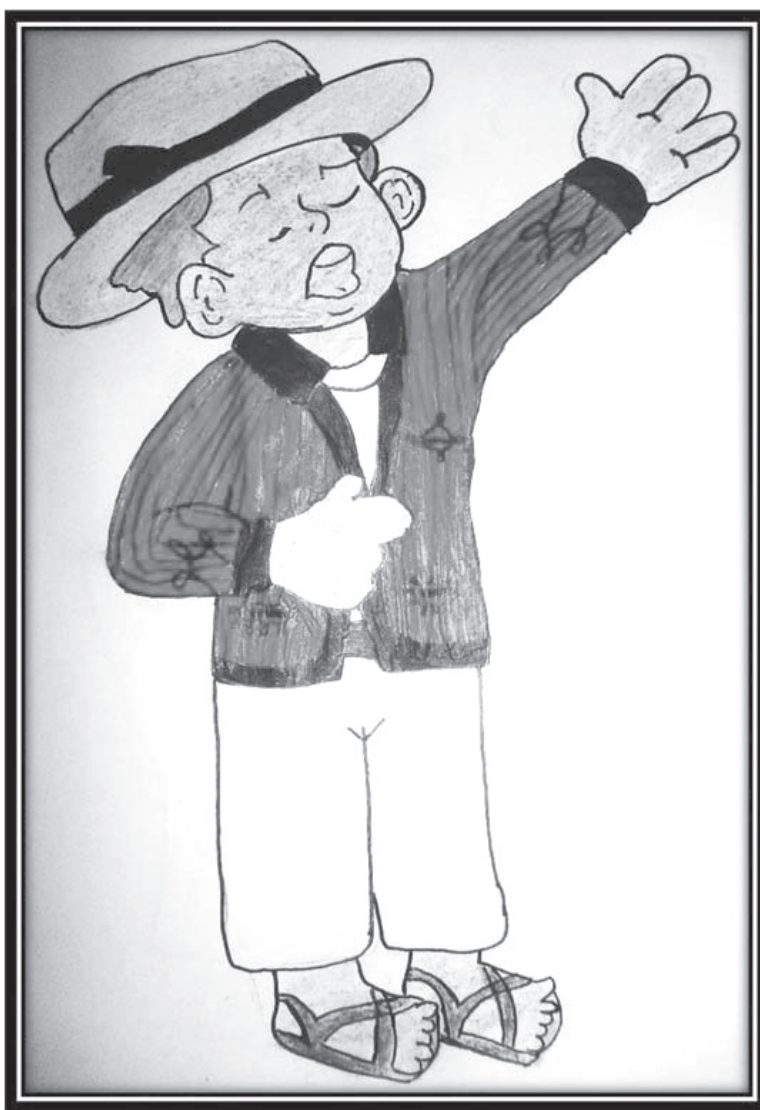
Q'axsan tetz: Sit
Chusvil tu ka'paj yaab'



<https://www.google.com/search?q=imagesOEQN4F3X>



Vejich yol-Poemas Naab'a' -Nebaj





U tal tzojno'y

U tal tzojno'ye'
Tz'up chan chit txoo
Cha'x ti' txoo
As palchit ichi'on txoo

U tal tzojno'y
Tz'up kuxh txoo
Nukuxh unka'ya ku' txoo.

Tul uva' saq'i chitu'
Nimol kan txoo techb'ub'al
Tul uva' kat ok vet jab'al
Kat kuxh atin ve't txoo.

Cheesan tetz: Chusul Me'k
Chusvil tu b'axaj yaab'



<https://www.google.com.gt/search?biw=1280&bih=869&tbm=isch&sa=1&ei=t4HQW8W1Bevn5gKQ5LioBw&q=dibujo+oruga&oq=dibujo+oruga>



U tal vonel la vi'xh

Tal vonel la vi'xh
Akh uva' ni xeeon tuul vunkab'ale'
Vatz unq'a tzuye'
As navej u vatine'.

Tal vi'xh
Achveb'al chit eelone'
Tan xolel chit tal avi'.

As palchit unsa'at axh
Tul uva' nisajb'e' junq'ii
At vet axh, tzi' unxamal.

Cheesan tetz: Aak chusul Ma'lach'
Chusvil tu toxpu yaab'



https://www.google.com.gt/search?q=dibujo+gato&source=lnms&tbm=isch&sa=X&ved=0ahUKewiPnMuPpp_eAhXDt1kKHQKqDcsQ_AUIDigB&biw=1280&bih=869



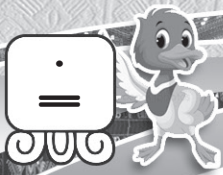
Te vunchapul

Vije' u vitze' uve' saachom
Achveb'al tilon u li'kin atimb'ale'
Uve' Chapul ib'ii, uva' ni vulunkat
Ixaan u cha'xla a'e' uve' nitzaa vi' laa vitz.

As achveb'al chit tilon unq'a ixoje'
Uve' nitx'aaon tzi' a'
As tuk' unq'a ixoje'
Uve' nikutin taa'
Tan ti' vi achveb'alil u atimb'ale'
kat jeheb' ve't unq'a tename'
Tu ch'i'umala atimb'ale'
As jab'il kuxh ni toon ti' iq'elul u cha'xla a'e'.

Cheesan tetz: Xhe'l
Chusvil tu b'axaj yaab'





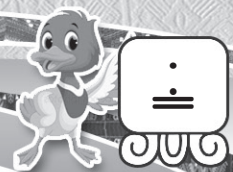
Ch'i'umal u kutenam Naab'a'

Ch'i'umal chit u kunaab'a'e'.
Acha'v chit unq'a qatine'.
Ch'i'umal chit unq'a taa'e' tuk' unq'a itx'akab'e'ne'
Acha'v chit toq' unq'a talaj tz'ikine'.

Tul uva' ni b'uuq' u q'iie'
Va'l chit itxuq'txun tal vaanxelale'
Ti' uva' acha'v chit ib'itz unq'a talaj tz'ikine'
Ch'i'umal chit u Naab'a'e' tuk' unq'a tatine'.

cheesan tetz: Ku'
Chusvil tu b'axaj yaab'





Vunacha'vla txutx

Vunacha'vla txutx
Nivaq' ta'ntiixh see
Ti' aaq'at untiichajil
Vatz u tx'aava'e'.

Kat palyu axh tu k'axk'o ti' unch'ie'
Ye'xhkam stuk' la uchun chooat see.
Jank'al uve' kat ab'an svi'.

Nunsa'axh txutx
Tiixh la lochon axh
Cheel, as savatzb'en.

Cheesan tetz: Mat
Chusvil tu toxpaj yaab'



https://www.google.com.gt/search?q=dibujo+de+madre&tbm=isch&source=iu&ictx=1&fir=ZJMACDQw1eGESM%253A%252C9tQTfyechGVHOM%252C_&usg=AI4_-kQtis6-

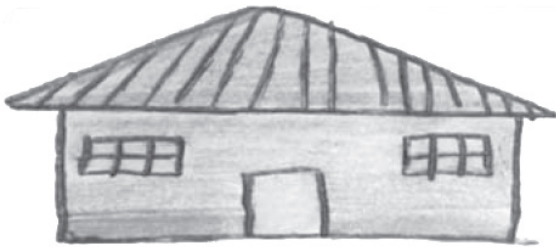


U tal xu'm

Tal xu'm axhe' uve nivejon vatz vunkab'ale'
Eche' uma'l u tal xuaake' ve' nit'usinel u ch'ise'
Tal xu'm nichit unsa' axhe'.

Eche' uve' nib'an telch'u'l u q'ie'
Xe' amlika', uve' q'ala'm chitu'
Va'l chit itxila'a'ch vete', as ech axhe' nivile'.
Tul uva' kat pal u kajiq'e' va'l chit ilavlo'lan u tal axaje'
As acha'v chit eelone' nivile' tal xu'm.

Cheesan tetz: Aak Xhas
Chusvil tu toxpu yaab'





Chija yol - cuentos Tx'aul – Chajul



<https://www.google.com.gt/search?q=dibujo+leyendo+cuento>



Ib'itix u Totztiuxh

Ech ib'ane inq'a k'uy kumam atich tu tenam Tx'aul, nikich motx iyajtib' ti' uva' tal la'ich b'itix ijob'alil u toztziuxh, tan atich tanul xaol uva' echeen vatz llom, tul atich tanul uva' echeen vatz nimla tenam.

Kajetz vetka vitzi' u toztziuxh b'enab' q'ij, tul atichetz b'ak nimlatchaq txumb'al k'u'l tchaqnaq inq'a vatz nimla tenam tul nikich isutchq'i tchaqnaq ivatz u toztziuxh. Q'oonxh fitz'al vet ta'n jolt xaol, atz tchab'al vet ikaj vitzi' u toztziuxh vatz llom.

B'itol tetz: Kaxh lqom
tchusulib' tika'v ya'b'



<http://www.bing.com/images/search?q=DIBUJO+IGLESIA&FORM=HDRSC2>

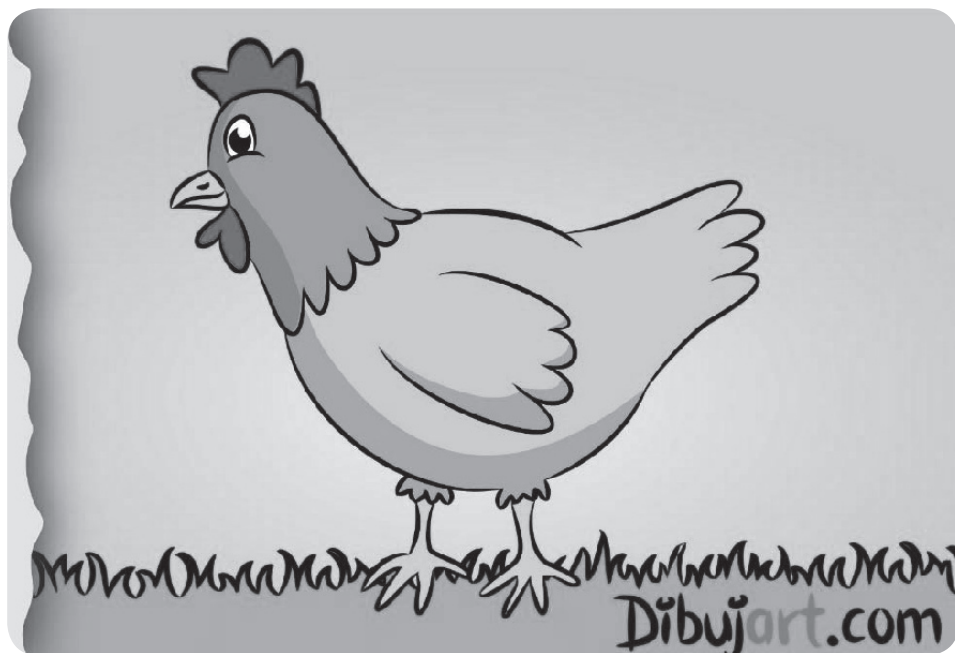


Loq'b'al tetz vi'xh

Ech ib'ane va'l u ixoq iloq' va'l ivi'xh, atz itchojka tuch' puaq tul mij nikich inaq'b' u vi'xh.

Xamtel vet til inuqul uva' a'b'ak isa' kaxhan la' aq'ax si ja'mil inq'a vi'xh ya'ne la' naq'b'i. Xa'tetze mij nikich inaq'b' vivi'xh u ixoq tan puaq b'ak itchojb'evat.

B'itol tetz: Lu' Tz'ak,
tchusul





Inq'a b'a'nla yol

b'an paqul tuulb'al valu tchusb'alib' tu tenam Tx'aul, mamala nitxa' ni b'en tuulb'al va'l u q'ala'mb'al ti' itchab'at isik'lel u' tuch' itz'ib'ale'.

Jun q'ala'mb'al va'l nikich itchust u tchusunal inq'a b'a'nla yol.

Tzitza jolol inq'a b'a'nla yol la' etal te inq'a txutxa, te inq'a b'aala atz te inq'a xaol. Jank'ale u ta'n tiuxh, b'an b'a'nil atz mamala telkuxhte.

B'itol tetz: Malo'p
tchusulib' tika'v ya'b'



https://www.google.com.gt/search?q=dibujo+ense%C3%B1ando&source=lnms&tbm=isch&sa=X&ved=0ahUKEwjL2rLrp5_eAhUjtlkKHZVaBlcQ_AUIDigB&biw=1280&bih=869#imgsrc=oVS0GJBpDu6KyM:



Uva' ib'en naq u xaak s-k'oy na'ya

Ech ib'ane sna'ye elu'l va'l u mam saq'i, tul tira motx tzaq inq'a a' echat kuxh inq'a nimlatchaq a' tuulb'al inq'a vitz. Atichetz naq va'l u vinaq tuch' initxa'a tul b'envet ti' itchokox taja' tuul inq'a ech'. Nimal ixaj u vinaq tul opoonvet xo'l inq'a tx'akab'en tul chiib' vet taanima, qat saqin ja't-amlika' tul mamala ich ech' atich ti' inq'a tze'.

Tuulb'al u tx'akab'en, xe't vet u ne' xaak ti' ib'en ja' ti' u tze' ti' itukil a' xo'l inq'a ixaq ech' tul tzitzi ileqvav u a' uva' nikich motx itchoke' tan a'ichvet la' motx kam ta'n tzaqatzi'l, ya'ne ech tal naq u b'aala te vik'aol s-eche. -lnk'aol loq'etze qat ja'piy axh vi' u tze' aq'ku'l b'eeq vetz saxe' tan in toq kamoq in ta'n tzaqatzi'l -xe't naq chi u b'aala. Echetz tal itzaq'b' naq u xaak chij te vib'aal eche. Oqetz nasa' a' aja'etz ul ti' itchokox eetz tanvetz kuxhte qat ul intchoke' -xe't itzaq'b'et naq u xaak te vib'aal.

Txumun u b'aala ti' u yol uva' tal vik'aol s-te. Tul ya'ne taq'vetka naq u b'aala yab'la yol chi tivi' naq vik'aol tul ech tal naq chij tenaq s-eche. -A pe, eche'n b'ak ayole, toq ib'ane' kame uva' nik aale' aloq toq valsee uva' ye'xh b'a'n uva' nik uulb'e in, tzitzi kuxh akaeb'al ye'l axh uva' la' koq q'a'v axh ti b'a'nil, pet akaeb'al vi' u tze' k'uxh la' xaonvet axh aloq jitvet ech toq a xaone' eche uva' qat avule' tan axhvet tavan vitz toq ib'ane' -xe't eel naq chi u xaak tul echetz ib'en naqe s-tavan vitz, vije txoo u k'oy a'etze vik'alub'al u xaak uva' iq'omalich ta'n, tul echkuxh ib'ene u xaak s-k'oy s-na'ya iq'aq'al u paasanyolil.



Tz'ib'an tetz: Lo'xh,
tchusulib' titoxva' ya'b'

<https://www.google.com/search?q=dibujo+mono&tbm>



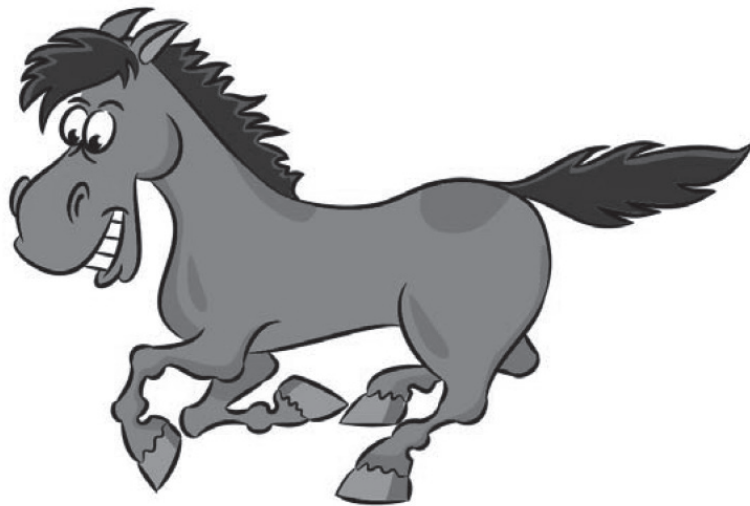
Tz'eqotzi la yol

Ech ib'ane chij atich txoo valu chej nikich ik'oatchin tuul pe', opoon va'l q'ij tul aq'b' imol txoo a'e txoo u vaakaxh, a b'ano'n tan atich kuxh eesa q'ij xo'l txoo.

Xamteletz vet motx palaq vet titza'lal tul motx ilotchaq vet tib' vatz u tza'l, tilaqetz vete' uva' nikich isa'aq lotchb'al svatzaqil tuulb'al u k'axb'ichil. Motxaq ijaq tib' ikuya svatzaqil tul va'l ichaqxh iyolaq txoo ib'ana.

B'itol tetz: Kaxh lqom
tchusulib' tika'v ya'b'.

CABALLO



<https://www.google.com/search?q=dibujo+burro&tbm>



Yol ti' va'l u q'es nikuxh itz'eq tzij

Echi b'ane va'l u q'es aj aq'onvil tul nikich tex q'es vitz junq'ij, atich tixqel q'es atz atich ik'aol q'es tuch' va't ime'al q'es. Atz b'a'nich kuxh tatin q'es xo'l kamaq tetz, atz chib'iyich kuxh q'es.

Opoonetz va'l q'ij tul ib'an q'es tutch kamtetz tul ex itchok q'es taq'on tul b'envet q'es vatz u tixqel. Ma't vet vintzumel tchok ipuaq atz toq taq' va'q inxa'p xe't u tixqel q'es chij s-eche.

Ulvet q'es tu taq'on ɿ jatva'l apuaq kat ex eeq'o? xe't e'l q'es chij ta'n u tixqel. Tul ech tal q'es s-eche tira ye'l aq'on uva' kat exk in xe't q'es chij tul nikich b'ak kuxh itz'eq q'es tzij eenich b'ak q'es k'atz ika'v tixqel.

B'itol tetz: Lo'xh Kurus,
tika'v ya'b'



https://www.google.com.gt/search?q=dibujo+anciano&source=lnms&tbm=isch&sa=X&ved=0ahUKEwixsriqJ_eAhUSvIkKHbgNDcUQ_AUIDigB&biw=1280&bih=869



Paleb'la yol. Historia Tx'aul-Chajul



https://www.google.com.gt/search?q=imagen+contando+cuento&tbm=isch&source=iu&ictx=1&fir=DzF2GGhh-EToDM%253A%252CpXKwqz02aqxDQM%252C_&usg=AI4



Naq Xhap Seera

Ech lb'ane tu oxlaval aj tu ya'b' ova'l iq'. Atich va'l u xaak Xhap seera ich ib'ij naq, lavalich vet iya'b' naq nikich itchustib' tul ye' nikich ijilpu naq va'q q'ij, vitchusb'al, tan tchusb'alxh isa' naq u Xhap seera.

Opoonetz vet va'l u q'ij tul txeyex naq ta'n ajtzaalab'al; ye'etz vet ex naq ova'l q'ij, tu tchusb'al iq'aq'al u ya'b'il, tiq'oetz vet tib' naq xamtel, tan oknalich naq tu tz'akab'al a'e u may.

B'itol tetz: Xhun B'ele.
tchusulib' tika'v ya'b'.





Itchi' u kan vatz titz'in tatzik

Atich va'l u b'aala, a'nikich titz'a naq uva' eelatchaqulich la'ib'en u kamtetz vatz inq'a initxa'a.

Aloq echich koq uva' nikich titz'a ixoq u naab'a tan nikich titz'a ixoq uva' ye'lich la'el tetz vatz ixib'en ixoq.

Ya'ne xe'tvet ixoq ti' titz'al va'l u ya'b'la txumb'al ti' vixib'en. Itx'olx ixoq ikame'l naq, ye'xhab'ilich ootzaqin tetz.

Opoon va'l q'ij tul b'en naq u xib'ena tvitz, tul ech tal ixoq te vitxutx eche: txutx jititxa' intxumun ti' vatz inxib'en pet ma't vaq' b'eeq taja' tan kam vete tzaqatzi'l tcheel, tan jatu koq la'a tx'ak u aq'on uva' nik ib'ane'.

Pet ma't in tul ech eel qul b'iite xe't ixoq te vitxutx. B'en ixoq atz palo'k ixoq xo'l tze' tzi' b'ey tul taq'b'entib' ixoq skan; tan a'ich titz'ab'al ixoq uva'a la' palpa'l vi' vixib'en atz tul la'ich itchi'a.



B'itol tetz: Sin
tchusulib' tika'v ya'b'.

https://www.google.com.gt/search?q=dibujo+serpiente&source=lnms&tbm=isch&sa=X&ved=0a_hUKEwiY_cuRq5_eAhUDmVkkHbJ6AaYQ_AUIDigB&biw=1280&bih=869#imgsrc=12HE0ZdYJe6gBM:



Atich naq va'l u vinaq tuch' itx'i'

Atich naq va'l u vinaq atich tu toztotz, naqlich kuxh tzi' va'l u a', iyatz' tixgel naq va'l u kaxhan; itchi'vet naq tuch' tixgel.

Elvet u b'aq te txoo vitx'i' naq, tul palpa'l txoo tzi' u a' k'apumich u b'aq ta'n txoo, saqin ku' txoo xe' u a' tul til txoo vi chejo'nal, titz'a txoo uva' va'tich tx'i' sa'ich majon vib'aq txoo. Atz ichejo'nalich kuxh txoo.

B'itol tetz: Lo'xh B'atz'
tika'v ya'b' tchusulib'



https://www.google.com.gt/search?q=dibujo+perro&source=lnms&tbm=isch&sa=X&ved=0ahUKEWjEw9C8q5_eAhVjs1kKHZ5KD1wQ_AUIDigB&biw=1280&bih=869#imgcr=wr9JIWKiyx8jIM:



U xamal vi' u Lixh vitz tuch' u vitz vi' Tz'unun kab'

Ech ni b'ane tu tenam Tx'aul nik telb'en va'l u xamal vi' u vitz u Lixh vitz, tul nik topoon vi' u vitz Tz'unun Kab', a'talaxe'e uva' niki q'iilatib' Itiuxhil inq'a vitz tan xeemalaq tib'. Echich niki b'ane na'ya aloq tan jit aya'l q'ij niki b'ane' tuulb'al inq'a aq'b'al.

Tz'ib'an tetz: Mal
tchusulib' titoxva' ya'b'





Maxil Yol - Chiste Tx'aul-Chajul



<https://www.google.com.gt/search?q=dibujo+de+risas>



Naq ka'va'l inq'a oksi q'esal tenam Tx'aul.

Nikich imolo tib' naq ka'va'l inq'a vinaq, ok tchaqnaq si q'esal tenam; va'l naq ok b'axa iq'esal va't naq ok ti ka'v.

Mij nikich isa' naq vi ka'v iq'esal va'q tchaq, ab'il vet te naq. Tul ech tal naq s-eche: oq la' b'en naq u b'axa iq'esal tul la' b'en in xe't naq.

Ya'ne kam vet naq u b'axa iq'esal tul ech alax vet te naq u ka'v iq'esal s-eche: kamenetz vete' b'aj tan amolxh e'b'e nik asa' tuch' naq u b'axa iq'esal.

Tz'ib'an tetz: Lu' Tz'ak, tchusul.



<https://www.google.com.gt/search?q=dibujo+de+reyes>



Oq uva' ye'xhab'il la' aq'onka
va'q ku ch'e'x.

Tul ant kuxh o' la' aq'onka.



https://www.google.com.gt/search?q=dibujo+de+reyes&tbm=isch&source=iu&ictx=1&fir=AVibTtVhwjmMTM%253A%252CbJFm-jik-RLK3M%252C_&usg=AI4_-kRsN82B7XY6

Echi b'ane sna'ya vi' aval,
motx fixi'm naq u aj etz aval tul b'anax ich'il naq, tan ka'valich b'ak
tixoq naq.



B'itol tetz: Sin Ch'e'x, tchusulib' titoxva' ya'b'
Tz'ib'an tetz: Lu' Tz'ak, tchusul.

<http://www.bing.com/images/search?q=DIBUJO+MAIZ&FORM=HDRSC2>



Ech ib'an nage valu va', ex naq ti' va'l u tz'alo'm tul elaq vet itx'ix xaol, atz ye' nikich tole'v inq'a sik'ol tx'ix ti' ijatxax inq'a etchb'ub'al, tul jununilichetz vet xaol ti' isik'ix tetz. Ye' nikich tole'v naq va'l uva' ti' isik'ix tetz, tul nikich kuxh vet isaqi naq itx'a'on xaol, tan tz'a'ichxh u tx'ix.



k26365333 www.fotosearch.com

Tz'ib'an tetz: Lu' Tz'ak, tchusul.

va'l u vinaq til va'l vimol uva' nikich ijaqpu vitch'tch' u k'ulb'al yol, ya'ne tal ste: ğkam nab'ane'q tzaq'b' vimol: inkuxhte nik tchokon, maq kat ul va'q iyol.

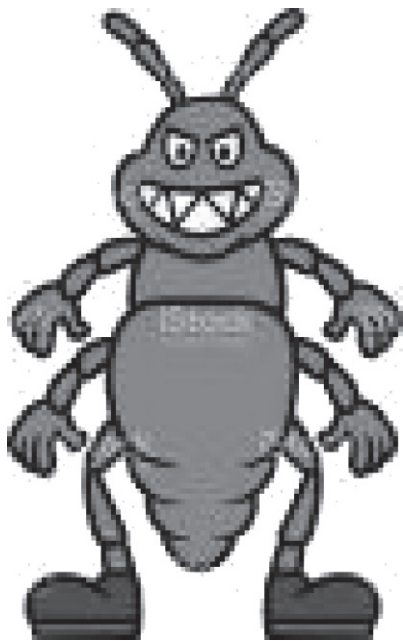


Tz'ib'an tetz: Sin lqom tchusulib' tika'v ya'b'.

https://www.google.com.gt/search?q=dibujo+de+amigos&source=lnms&tbm=isch&sa=X&ved=0ahUKEwjs1pGwrp_eAhWHjlkKHQ45CjkQ_AUIDigB&biw=1280&bih=869#imgsrc=eJ2TGEv4BSSkWM:



Aṭ val u Ixoq Mal Tcha'x ib'ij tul nik ipisku ivi' itzumel, atetz b'ak tx'a'uk' tivi' vitzumel tul tzuqumalxh vet nik ib'ane' tul yot'kab'xh vet ivi' vi tzumel u ixoq u Mal Tcha'x.



B'itol tetz: Lo'xh Kurus
tchusulib' tika'v ya'b'.

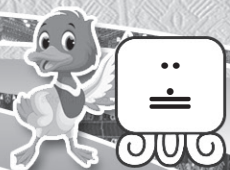


https://www.google.com/search?source=hp&ei=M-U8W-iUPInf5gLIwaO4Dg&q=dibujo+de+piojo+o&oq=dibujo+de+piojo&gs_l=psy-ab.3..0I3j0i22i30k1I7.4514.10786



Txultzi'mla yol – Poemas
Chajul-Tx'aul





Tenam Tx'aul

Josq'il tenam Tx'aul a',
B'a'n xh va b'ij,
tul mamala xool nik ul solin axh
tuulb'al junun ka'v xu'm.

Loq'ola intenam Tx'aul,
nik inimal aq'iil.
Tuch' chi'b'ichil,
ta'n jolt xool inq'a ajvi'aqvitz
Chi'b'eb'al tatin inq'a a',
tuch' inq'a tcha'xla tchaq vitz.

Tz'ib'an tetz: Lu' Tz'ak, tchusul.



<http://www.bing.com/images/search?q=FOTO+MUNICIPIO+DE+CHAJUL&FORM>



Axh intxutx

Josq'ilxh axh intxutx
Echxh axh eche va'l kab',
oqxh ichi'le.

Eche inq'a tal xu'm,
nik insa' axh intxutx,
tuch' vaixelal, ye'l koq axh;
¿taleb' atil in tcheel?

Intxutx oqxh atx'umtx'uile
oq nik vil axh jununil q'ij.

B'itol tetz: Malmó'
tchusulib' tika'v ya'b'.



https://www.google.com.gt/search?q=dibujo+de+madre&tbm=isch&source=iu&ictx=1&fir=MVZrt4bSZN657M%253A%252CMpE99xl5RVpSRM%252C_&usg=AI4_-kRbcV_X6D



Intxutx

A xh loq'ola intxutx
Nik vaq' ta'n Tiuxh te Tiuxh
Ti' uva' toya intiuxh see,
atz nik vaq' ta'n Tiuxh te Tiuxh uva' at q'ij asaq.

Loq'ola intxutx josq'ilx axh
Tan ech va sa'o'o'me svi'
Ech u taanxelal qub'aal Tiuxh sqi'.

Kaqa'yil kuxh kat ak'utch sve tuch' va b'a'nil,
josq'ilx in, ta'n inq'a atxumb'al.

B'itol tetz: Malq'an, tchusulib' tika'v ya'b'.



<http://www.bing.com/images/search?q=DIBUJO+DE+MADRE+INDIGENA&FORM>



U jub'tze'

Loq'ola chilkinla jub'tze', k'utchul tetz u kub'ano'm lxil,
Atz tetz u tenam Tx'aul, loq'ola xiab' tze',

kaab' tze',
Niku b'anb'e ex, niku txakunsa
atz kuy vaq kupa'v.

Atz ex inq'a loq'olatchaq tavan ku vitzil
kuy vaq kupa'v
Maq at ex niku kamsa ex tuch' u
jub'tze',

Aloq tan jit b'utchel ex nike tutche'.

Tz'ib'an tetz: Lu' Tz'ak, tchusul.





Qultzil tz'ib' Ixil

A tchveb'al latchaq qultzil tz'ib' Ixil.
Josq'il eb'anb'el ti' inuk'ux inq'a josq'il latchaq yol.

Atchvab'al ve tilixe'

atz ve talax s-eche: **a, e, i, o, u.**

Uva' tzumlel vet ex

tul ech vete b'itzlemal ex nik etutche':

aa, ee, ii, oo, uu.

Josq'il koq la'e b'anb'el ti' ik'utchux vatz loq'ola ku yolb'al Ixil.

B'itol tetz: Lu' Tz'ak, tchusul.

A - E - I - O - U



<http://www.bing.com/images/search?q=imagen+de+las+vocales&>



Ne' saqi' chej

Ne' saqi' chej
iq'o b'en in tzitza
Sik'le in vatz utx'ava',
tal uva' itz'e'vk in.

Ne' saq i' chej,
al vinuqul sve, tul toq
ink'uqb'a ink'u'l ti'va lotchb'al.

B'itol tetz: Malq'an



<https://www.google.com.gt/search?q=dibujo+burro&source=lnms&tbm=isch&sa=X&ved=0ahU>

KEwismdWFsJ_eAh tchusulib' tika'ya'b'



Alich yol-cuentos Cotzal-K'usal



<https://www.google.com/search?q=imagen+mono&tbm=isch&tbo=u&source=univ&sa=X&ved=0ahUKEwiiLji5YXcAhUtqlkKHWLxDmQQ7AKIPg&biw=1280&bih>



U yak'a k'oy tuch' u titz'in

Atich u yak'a k'oy tu toztotz tuch' u txutx k'oy, vet sotz saj motx vati utz vet tek sajb'i a' ya'teb'al u yak'a k'oy vet k'asi utz ta'xh lakpuje vi' u tx'ach ye'n ib'uska vitxo'xi' utz aatz tek u titz'in talte' -tat ye'n ab'uska qu' txo'xi' chute ech ooje'l tek ex ib'ustuka, satek paj k'asul untala aatz paj chit' u titz'in talte -tat uk'a avaa', tuk'a b'en u taa' echtekpaj b'eni utz ye't paj ijupka u jub'al, tal paj chit' u titz'in te -tat ye'n ajupka u jub'al chute utz vetpaj qaav ti' exchit' ijupka u jub'al. Utz aatz u yak'a k'oy kajay ko'xh ni'ch isotzb'en sik'u'l kajay q'u kam.



B'anol tetz: Ve'l Ich'
Chusulib' tu ka'b' tanul



<https://www.google.com/search?q=imagen+mono&tbm=isch&tbo=u&source=univ&sa=X&ved=0ahUKEwiiLji5YXcAhUtqIkKHWLxDmQQ7AkIPg&biw=1280&bih=645>



Viqelon u tal xhu'yi b'och

b'an tu mal u q'ii atich ma'l u ixoj aachich'el atich ma'l tal ixhu'yi b'och.

Tx'anelchit isajin vatz tal b'och loq' aatz viye'xtxojil utz pilutx'ava' ko'xh nib'ane'.

Ni'ch tal viko'te as jikom sa echb'un tu vijukub' utz ye'k sipi u tx'ava' loq' ye'xh nitok tu jik, ech lakputek ivi' viko' ti' ech ijuptekuen.

Ech ixet' echeen saniman o' tan ye' sachajax o' tu saach taq'o oj yit' jikomkoj sa kub'ane'.

B'anol tetz: Sara Kortoa
Chusulib' tu ka'b' tanul



www.bing.com/images/search?q=dibujo+de+cerdo&FORM=HDRSC



U t'el tuch' u tx'i'

Atich ma'l vatz vinaj ni tale', ko'xtene' kaava'lich ko'xh qu txiib'al iq'ii atiche, tetz q'u lik'aol vitx'i' tuch' vi t'el as nitale', opon u q'ii jatxoni, aatz u atzika aqaxte u tx'i', aatz u ch'oala' ik'ulvatz tal t'el. Ech aatz u ch'oala ye' ni'ch itxuq'txunti' u tetz tan ti' tal ch'oo ko'en.

B'anol tetz: Salvador
Chusulib' tu toxva' tanul



<http://www.bing.com/images/search?q=dibujo+de+perro+y+gallo&FORM=HDRSC2>



Tzok'ol tze'

Aatzich ko'xtene atich ma'l u tal xiak ni'ch ko'xh isolin tu ma'l u xo'ltze', tul chit til ma'l u tze' tx'anel chit tilone' utz atich'ok jolol tz'ib' ti' nital ech tza', inma'l tze' q'u'l ab'il koj sa ole'vi' k'uxh sa'koj itzok'in, aatz u tal xiak tul iq'omalich ich'ich' utz vet tek itzok' u tze', ye'xh ni'ch tole'ti' iq'atax u mam tze', kam tek vet ib'ana vet tx'ajmu vich'ich', vet xe't toq' u tal xiak ti', vet ijaj kuyb'al tu u tze', a'tek til ijajpu u tze' utz tal ech tza', tal xiak ye'k sa oq'axh tan aatz'in in ma'l b'a'nla tze' ab'il koj sa ole' ti' un q'ataxe', ye' ko'xh oq'axh sa vaq' ma'l ach'ich' xueb'al tijle'm texh te'l u tal xiak, aatz tek u tal xiak txuq'txuni as vet tab'i sa aq'ax va't ib'a'nla ch'ich' xueb'al tijle'm.

B'anol tetz: Lixh Ko'y
Chusulib' tu toxva' tanul



https://www.google.com.gt/search?rlz=1C1RUCY_esGT763GT763&ei=YO08W7u_E6LO5gLg6q-oBQ&q=dibujo+maya+le%C3%B1ador&oq=dibujo+maya



Paleb'e'm yol-Historias Cotzal-K'usal





U tal Te'k

Ni'chtek isajb'usaj tu ma'l u q'ii, tu Ch'isis, aatz u Lu' tuch' vik'aol u tal Te'k seb'lan ik'asu'l tu loq'o'm tu k'ayib'al tu tenam k'usal, motx xaan tu tajan opon nalen tu tenam. Tuul yolko'xh ni'chib'ane' ye't motx inach ipaal tu Vichib'ala', Jaq' vintaav tuch' tu Poj, a'tek motx inach atichtek tu tenam k'usal.

Aatz u tal Te'k tuch' tek txuq'txunchil, ni'chtek isaji q'u b'ey, q'u otzotz, q'u aanima, q'u k'a'y, ni'ch isajije' u amlika tuch' vi'vitz; tuch' ko'xhb'iil txake'i yakich tz'ejxukati' vitat. Ni'chtek ichokon ipaal xo'l q'u aanima, toktetz ye'ich tootzaj paalchil tu tenam ni'chtek ixet toq'e'. Aatz u tat Lu' techalich ijoltz'a't ti' ichokax u tal ik'aol

Tz'ib'an tetz: An Viyo'm
Chusulib' tu ka'b' tanul



<https://www.google.com.gtguiainfantil.com>



U chusb'alib'

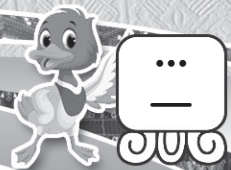
Aatz ib'an un pajul, opon ma'l u vinaj k'atz u chusb'alib' va'l tu Kab'no', utz tx'anelchit u chusb'alib' tila ech atintzi' un mu'k'ul, utz tala, ni'koj un chusb'ioj tal ni txa'y o' texhtu', utz a'texh til ma'l u chusul utz ich'otite echtza': -ğsatz veet unchusune'? tzaq'b'el tu u chusul -ğoknajtzik'axh tu chusb'alib'? utz tzaq'b'el tu u vinaj – ye'xhkam, tal u chusulte –sunchus axh utz ech tek saveet a chusuntza' jatuen.

Aatz u vinaj utz ichuschit tib', ech tx'olon u vinaj tu q'u chusiib' ech tek xe't ichusune' utz techalich tek itxuq'txune'.

B'itol tetz: Xhuxh K'u
Chusulib' tu b'axa tanul



https://www.google.com.gt/search?q=dibujo+de+escuela&source=lnms&tbn=isch&sa=X&ved=0ahUKEwi0g8bnsJ_eAhVDwFkKHSbjC80Q_AUIDigB&biw=1280&bih=869#imgrc=Pza_7K1jiwWnvM



U ixoj vi'ala'

Atil ma'l u ixoj tu vi'ala' utz ijamal ma'l tal ine' nitx'aon tzi' u a', oj la k'ulvatzi atil tzi' u a' tuul la paal axh utz saxo'v axh, sotzsamal ak'u'l sib'ane', oj tul chit la paal ma'j chi'ch' q'u'l nib'el aanima, latzi' ku'en nixhut'piv tib' utz nik'axb'u q'u aanima taq'o.

B'anol tetz: Tel Ich'
Chusulib' tu toxva' tanul



<http://www.bing.com/images/search?view=detailV2&ccid>



Jool sajchi

Aatz ma'l u vinaj ko'xtene chikol sajchi, aatz ni'ch ib'an u vinaj ni'ch ib'en taq'oni visajchi xo'l q'u xajtze' tan toxhq'eb'alich tek isotze'. Nimich tek q'ul isajchi ni'ch tek itzok'e'l q'u'l iq'ab'.

Aatz tek ib'an u vinaj ni'ch tek ib'ol visajchi, ole' tek ti' ni'ch tek ijooe', utz itzajsa teku'en. Tzaj tek u sajchii extek ik'ayi utz echtek ichée ipuaj tetz techb'ub'al. Ech ichée ipuaj q'u aanima ko'xtene, tan ye'kich va't cheab'al ipuaj vi' u sajchi.

Tz'ib'an tetz: Chi'k
Chusulib' tu b'axa tanul



<http://marcoostheguilty.blogspot.com/2009/12/>.



U Xhan tuch' u Xhuxh

Aatz vet ib'an tu ma'l u q'ala'm aatz u Tun tuch' u tixoj u Kat motx b'en ti' iq'ilal ma'l u titz'in tatzik atich tu vitz kalpul.

nan tal tu ka'va'l q'u talaj titz'in u Xhan tuch' u Xhuxh lakpojtajex nal etx'aane' ech se jal eti' tan sa b'en o' xe' ma'l u itz'in atzik . Aatz u Xhuxh toksa b'en ak'la po't, u Xhan toksa b'en ma'l vikami'xh va'l toya vinan q'es.

U Kat tiq'o b'en nakataama tetz u titz'in tatzik. U Xhan tuch'u Xhuxh va'lich itxuq'txune' tiq'ob'en talaj isaacheb'al.

Atilich tek ti' b'ey, ku seb'ataj qib' chu u Kat tu q'u talaj titz'in, opon tek tu nik'atb'al b'ey motx ch'uxhe' tzi' b'ey iq'omalich turaansa tu vitat ijatx ka'kab'il tetz u tixoj tuch' q'u titz'in.

B'anol tetz: An Cham
Chusulib' tu ka'b' tanul





B'anol si'

Aatz ib'an un pajul ma'l u vinaj iseb'a b'enchil tu si', ichok ich'ich', tuch' tijvil, ku' saj elb'en tu toztotz, a' ich isa' lo'lochilko'xh ib'ena' tan saq'iich, aatz u vinaj tan loqko'xhkoj ni'chtaq' ku'tze' pek ni'xhich tilb'e, unchee' a' ni'ch ichok q'u q'ab' tze' chajpinajku'l.

Tulko'xh ni'ch itzok' ma'l u b'a'nla q'ab' tze' tetz visi', ye't til ixelb'at ma'l u chonkin isaq' b'iilatko'xhtuul xe't itz'ejxu itxumb'al u vinaj niko'xh isuti'l ipaal tu u tatib'al. Xe't ichok vib'eyil u toztotz as nitale' pek ye'xh ni'ch ichab'a, unchee' xe't pajitzok'on u vinaj ti ka'paj, itzok'ma'l u q'ab' tze' utz ye't til paal itzok'tu u chonkin isaq' echq'oon vet ul nimal ik'u'l u vinaj.

B'anol tetz: Xhuxh K'u
Chusulib' tu b'axa tanul



https://www.google.com.gt/search?q=dibujo+hombre+y+le%C3%B1a&tbm=isch&source=iu&icfx=1&fir=BryWdfsEmZbzWM%253A%252CiwKeo4EpeljtMM%252C_&usg=AI4



U vinaj tuch' vit'el

Aatz ib'an unpajul; ma'l u vinaj ni tale' ye'kich taq'on utz ye'kan ipuaj, aatz u tal it'el tila ni'ch itxumun vib'aal

aatz tek ib'an u tal t'el ixtek solin, ni'ch titz'an ti' vib'aal kamal sik'ayi in texh sijunal, tul chit til ma'l u rib'vatz puaj utz ik'apub'en titzi', sa b'en vaq' tu vunb'aal texh tu', ech tul ok ma'l u vinaj ti b'ey utz talte chab'u'l u puaj tzi' texhte, jutzin kuen ib'en u tal t'el, ik'ajb'en ti' ma'l u tal b'ey utz opon xe' vib'aal taq'tekte, txuq'txun tek u vinaj ti' u tal it'el.

Tz'ib'an tetz: Xhuxh K'u
Chusulib' tu toxva' tanul



<https://www.google.com.gt/search?q=dibujo+hombre>



U txakb'anch'el

Atil u yol ni tal q'u kuk'uy kumam ti' ijatxtib' q'u tze' tuch' u a', atz untz'oj ni mutzmu'lan jab'al tul nitxijtxun u q'ii utz nichee u txakb'anch'el vatz u amlika, aatz tzi' kajay nikoltib' ye'xhab'il ni telu'l vatz q'anal.

Aatz sa elu'l vatz q'anal techanal iq'omal ma'l kutxb'al kuvi' tan ma'l kam aq'elka ech ye'xhkam b'ioj saku paaleb'e. Tan ni tal q'u kuk'uy kumam echa' untz'oj ye'k sakunima yol xamtel tek la ok kuyaab'il, utz b'a'n la iyatz' o' majte.

Aatz u qatin vatz u tx'ava' untz'oj o' niman tetz u b'a'n il ti' u tiichajil ech b'a'n ni kupaaleb'e.

B'anol tetz: An Yaat
Chusulib' tu b'axa tanul



<http://www.bing.com/images/search?view=detailV2&ccid>



Pab'a'l yol-chistes Cotzal-K'usal



https://www.google.com.gt/search?biw=1280&bih=869&tbm=isch&sa=1&ei=CpHQW7z3A8bs5gKQ06bADQ&q=dibujo+risas&oq=dibujo+risas&gs_l=img.3



U koj

Ma'l u vinaj ilaq' ma'l ikoj a' isa' sitx'ak ipuaj ti' imayale', utz aatz u vinaj taq'je' ma'l u u'ni tal tuul ech tza': - Saji u koj tuch' unk'alal puaj.

Aatz u vinaj tila as ye'xhab'il ni'ch topone', utz taq'paj chit je' va't u' ni'chpaj tal tuul echtza' -Saji u koj tuch' laval puaj, tilpaj chit u vinaj as ye'xhab'ilpaj chit ma'j nitopone', ich'exu tek u u' taq'je' tek va'te ni'chtek tal ech tza' - saji u koj oya ko'xhtu'. Oora tek noo u tatib'al u vinaj tu mam aanima, aatz u vinaj motxtek ijup q'u jub'al utz tal tek tu q'u aanima ech tza': -Aatz tek b'enich'el tu u votzotz tza' o'k'alal puaj, oj ye'k sechooe' sunchit vunkoj tzi'. jajajajajajajajaj

Cheesan tetz: Tun K'u
Chusulib' tu b'axa tanul



<http://www.bing.com/images/search?q=dibujo+leon&FORM=HDRSC2>



U tal paatuxh

Aatz ma'l u tal paatuxh ilakje' ma'l tajan. Tila ye'xhkam ni'ch tolq'e' utz ilakje' va't u tajan utz sili't'un iku'l tu ma'l u vatzi'tz.

Tz'ib'an tetz: Ni'l Ich'
Chusulib' tu b'axa tanul



<http://www.bing.com/images/search?q=dibujo+pato+alegre&FORM=HDRSC2>



Chaxa k'opach

Sib'alenchit jolol q'u k'opach atich ti' ma'l vitze'il, ib'an tu ma'l u q'ii aatz ma'l vivatz chajpuku'l vatz tx'ava', unchee' aatz q'u'l imol xo'veb'alchit itze'n ti' as vet til ichajpuku'l vatz tx'ava', unchee' aatz tek va'l vet chajpuku'l vet tal tu q'ulimol echtza': -ye'ko'xh tze'n ex vi' chaxachaj k'opach.

Chulin tetz: Lixh Ko'y
Chusulib' tu toxva' tanul



<http://www.bing.com/images/search?view=detailV2&ccid>



U q'ab'areel

b'an ma'l u vinaj ko'xtene ex q'ab'an xe' u nan q'es utz ye't opon tu
otzotz tan tzane'ka jaq' b'ey xo'l jolol q'u q'oq', utz aatz nachon u vinajtzi'
matxunb'en ti' iqlul tal ech tza': axh ach'ich'ula' tza' vixoj kutx ayu'tz
texhtu' utz ye' tootzaj ma'l ch'ich'la q'oq' ex imatxu.

Chulin tetz: An To'm
Chusulib' tu b'axa tanul



<http://www.bing.com/images/search?q=dibujo+borracho&FOR>



U tal umul

Aatz ma'l u vina'j atil ma'l tal tumul, aatz ib'ii taq'o utz itz'nab' chuti', utz tal tu vimol, matz iil ipaal u itz'nab' tzi', chute, aatz vimol ye'tchit tab'i ka'pajul jutzin ib'ena'. Niyatz'one', a'chit uma'l atil o' jaq' mam tze' chiqetunka. Tzian tek atichka, utz aatz u vinaj a' ni'ch tal u tal tumulte.

Chulin tetz: Kat K'am
Chusulib' tu b'axa tanul



<http://www.bing.com/images/search?q=dibujo+conejo>



U vinaj va'l ku'l oo tivat

Atilich ma'l u vinaj xo'laj tze' ni'ch ko'xh isaji q'u tze' tul ni'ch iyolone', ni'ch tal ech tza': - kam chaj tok u Tioxh tzi' chi'n as ye'ko'xh itx'ol txumb'al tan atil q'u tze' as nim itxakea' utz talaj ch'oo q'u talaj ivatz echa' u mam oo tzi' texh ti' ma'l u oo va'l ni'ch imuan sijaq', utz aatz q'u'l niko'xh iqinitib' vatz tx'ava' al nim q'u'l ivatz tzi' texh ti' unvi'l u k'um. Vat u vinaj jaq' u oo va'l atichka, tu ko'xh u mu'k'ul utz a' tek inach ipaq'xe'l ma'l u oo tivat, oq' teku'en utz ijaj tek kuyb'al tu u kub'aal.

Chulinn tetz: Ku' To'm
Chusulib' tu b'axa tanul



<http://www.bing.com/images/search?q=dibujo+de+fruta&>



Vijich yol- Poemas.
K'usal-Cotzal



<http://www.bing.com/images/search?q=dibujo+de+niñacantando>



Nan

Nan chajpaj isajb'e' nivaq' ta'ntioxh tu u kutat tu amlika tzi';
Tan nitaq' atiichajil
Ye'xhab'il va'te' echa' axh nan,
Ech ixet' ni'xh unsa'axh.

Aatz axh nan echa' axh q'u tx'anel lachaj xu'm,
Kexh tachavan asajine' nan, ye'xhab'il va'te echa' axh
Ni'ch unsa'axh untx'anel la nan.

B'anol tetz: Sara Kortua
Chusulib' tu toxva' ya'b'



https://www.google.com.gt/search?biw=1280&bih=869&tbm=isch&sa=1&ei=f5LQW-GOI6IE5wLX4qQDQ&q=dibujo+se%C3%B1ora+graciosa&oq=dibujo+se%C3%B1ora+graciosa&gs_l=img.3..



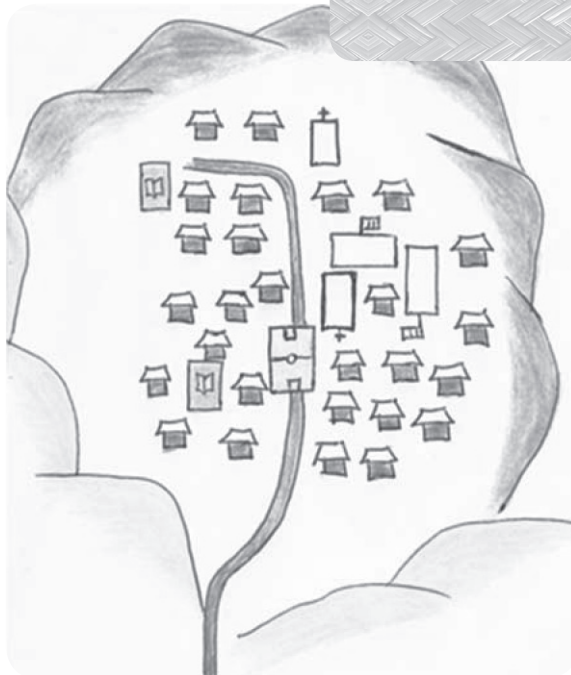
Xo'l kab'naano

Sutimal chit avi'j tu q'u tx'anel lachaj vi'vitz, utz tx'anel chit ook ka ti xo'l, ta'n tioxh tu u Tioxh tzi' tan achveb'al chit itxuq'txun toq' q'u talaj tz'ichin echa' nisajb'u saj, utz tx'anel motx toq' majte echa' ni sik'le u loq'ola jab'al tu q'u munte va'l nisutin avi'aj.

Achveb'al chit vatx'ava'il majte tan atil a' tetz q'u chikob'e'm q'u'l nib'an tu che'vla vitz, utz atil paj a' tetz q'u chikob'e'm tu tz'a'la vitz echa' q'u tx'ava'il Kapeel, k'opach, masaat'i' utz'a'l, q'u'l nib'an Tuvaan tuch' Tzajib'eya'.

Tx'anel chit isajin q'u tx'anel la chaj ixoj q'u'l jejllel chit sa k'atza ech tatine' echa' mamaj vojkin rooxhaxh xu'm, utz aatz q'u vinaj junal chit aq'onom lachaj aanima utz tx'anel motx itxumb'al sivatzaj tan a' nital it'amb'a'l vab'ii.

B'anol tetz: Tun Ki'l
Chusulib' tu b'axa tanul





U q'ii

Jun q'ala'm nik'asu'l u q'ii
Xe' amlika, u vaanxelal
Nichi'b'ixsa tan ye'k va'te
Nitxijtxune' echa' u q'ii.

B'enamen nitxijtxu u q'ii,
u vatz amlika tx'ava' nitxijtxu tan xo'veb'al
visetche' nimla txijtxun qetz techal u tatine'.

Chulin tetz: An Po'm
Chusulib' tu b'axa tanul



https://www.google.com.gt/search?q=dibujo+del+sol&tbm=isch&source=iu&ictx=1&fir=KzjVbKocbSc4bM%253A%252CR65ltmEj8iadHM%252C_&usg=Al4_-kRzo43ZD6egBeRus_7dtFN_-VbKocbSc4bM:



Vi'xa'n

Axh itza tetz vuntenam u K'usal
niku b'anb'e axh ti' ma'l u
q'echb'ub'al a' va'l u b'otx'b'o'l.

Axh nioksan ijuk'uulil

Axh nioksan tichil

Techal axh tan ye'k axh

Tu va't tenam.

Nimal ni achvan axh

Ti' vajuk'uulil

Axh iyak'il vuntx'ava' u K'usal.

B'anol tetz: La's Pi'y
Chusulib' tu b'axa tanul



<https://www.google.com.gt/search?q=dibujodearboles>



U sajchi

Sajchi axh ma'l u tx'anel la tz'e' va'l taq'ka u Tiohx tu amlika, tan tiira kam kooxh na txakunka, b'axal ni veet pitx'b'al txim see, utz aatz u tokeb'al u pitx'b'al txim a' nitxakunka echa' ni b'en tiq'o ijal q'u anima tuul.

Utz ta'xh kuen koj nib'anax see va'ltzi', ni veet nib'anax k'ach see majte, utz sib'chit tokeb'al u k'ach vatz q'u aanima tza', va't majte ni b'anax ab' see, tan aatz u tokeb'al u ab' echa' ma'j anima techal chit ikoole' utz nib'en tzanioj tuul.

Ech toke' nunk'ama tu Tiohx as vet taq'ka ma'l ookeb'al as xueb'al chit a txakun vatz q'u aanima K'usal.

B'anol tetz: Lixh Ko'y
Chusulib' tu toxva' tanul



<https://www.google.com.gt/search?q=dibujo+desabila&tbm=isch&source>



U tx'olonchil ti' isik'lel u'

Techal untxuq'txune' tan vootzajil u'
Kaana untxuq'txune' tan unchab'ala'
Nitze'n vunnan, nitze'n vuntat,
Sib'la chit chi'b'ichil atil o' cheel.

Aya'l unk'u'l vet vitz'a
Aya'l unk'u'l vet xe't in
Aya'l unk'u'l vet untz'ib'a
Aya'l unk'u'l vet unchab'a

Tx'olonyin ti' tz'ib'
Tx'akonyin ti' u b'ey
U b'ey va'l vet okka in ti'.



Tz'ib'an tetz: Ku' Pi'y.
Chusulib' tu toxva' tanul



<https://www.google.com.gt/search?q=imagen+de+lectura&tbm=isch&source=iu&ictx>



Chee kat unq'a txumb'ale'

Bibliografía

Unq'a chusvil tu Jejleb'al Yolb'al K'uy Kumam, b'anol tetz tu unq'a tename': K'usal, Tx'aul as Naab'a'.

